

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.76.toc>

Pages v–vi of

Crossing Borders in Community Interpreting: Definitions and dilemmas

Edited by Carmen Valero Garcés and Anne Martin

[Benjamins Translation Library, 76] 2008. xii, 291 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

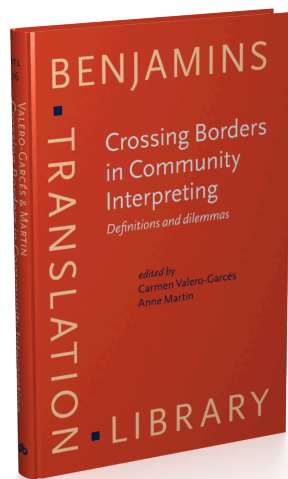


Table of contents

List of contributors	VII
Introduction	1
1. Interpreting as mediation <i>Franz Pöchhacker</i>	9
2. The role of the interpreter in the governance of sixteenth- and seventeenth-century Spanish colonies in the “New World”: Lessons from the past for the present <i>Cynthia Giambruno (Miguélez)</i>	27
3. Role definition: A perspective on forty years of professionalism in Sign Language interpreting <i>Laurie Swabey and Paula Gajewski Mickelson</i>	51
4. Evolving views of the court interpreter’s role: Between Scylla and Charybdis <i>Holly Mikkelsen</i>	81
5. Controversies over the role of the court interpreter <i>Sandra Hale</i>	99
6. Interpreting in police settings in Spain: Service providers’ and interpreters’ perspectives <i>Juan M. Ortega Herráez and Ana I. Foulquié Rubio</i>	123
7. The role of the interpreter in the healthcare setting: A plea for a dialogue between research and practice <i>Claudia V. Angelelli</i>	147
8. Hospital interpreting practice in the classroom and the workplace <i>Carmen Valero-Garcés</i>	165
9. Intercultural mediation: An answer to health care disparities? <i>Hans Verrept</i>	187
10. Community interpreter self-perception: A Spanish case study <i>Anne Martin and Isabel Abril Martí</i>	203

11. Sign Language interpreters and role conflict in the workplace <i>Jules Dickinson and Graham H. Turner</i>	231
12. Migration, ideology and the interpreter–mediator: The role of the language mediator in educational and medical settings in Italy <i>Mette Rudvin and Elena Tomassini</i>	245
13. Perceptions of a profession <i>Heidi Salaets and Jan Van Gucht</i>	267
Index	289